

PRIX JUMELLES 2010

Beurteilungskriterien für die Auswahl der eingereichten Dossiers/Arbeiten *critères d'évaluation pour la sélection des dossiers/travaux déposés*

<p>1. L'intelligence de la main</p> <ul style="list-style-type: none"> • Klarheit in Form und Ästhetik • Zeitlosigkeit (nicht Modetrends unterworfen) • Funktionalität • Materialgerechte Verarbeitung und Formfindung • Nachhaltigkeit (langlebig, umweltverträglich) 	<p>1. L'intelligence de la main</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Lisibilité du design et de l'esthétique</i> • <i>intemporalité</i> (pas soumis à une tendance de mode) • <i>fonctionnalité</i> • <i>adéquation entre le design, les matériaux et la technique utilisée</i> • <i>durabilité</i> (stable à long terme, aspect écologique)
<p>2. Le transfert du savoir-faire</p> <ul style="list-style-type: none"> • nachweisbar erfolgreiches Vermitteln von Fachwissen und Fertigkeit in einem selten gewordenen soliden Handwerk anhand der Arbeiten der Lernenden • Arbeiten mit traditionellen Werkzeugen, alten Techniken und klassischen Materialien mit gekonnter zeitgemässer Umsetzung • Schaffen eines Umfeldes, das kreatives Gestalten der Lernenden ermöglicht und zum Erlernen von handwerklichen Grundlagen anspricht (entsprechende Rückmeldungen der Lernenden) • beispielhaftes Wirken (Vorbildfunktion) und Sich-Einsetzen für den Nachwuchs mit entsprechendem Leistungsausweis 	<p>2. Le transfert du savoir-faire</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>transmission manifestement couronnée de succès du savoir-faire spécifique et de l'habileté dans un métier artisanal devenu rare sur la base des travaux des apprenants</i> • <i>réalisations avec des outils traditionnels, des techniques anciennes, des matériaux classiques et une mise en pratique correspondant au temps moderne</i> • <i>création d'un environnement qui favorise la créativité des apprenants et qui stimule l'apprentissage des connaissances de base d'un métier artisanal (réactions et appréciations venant de la part des apprenants)</i> • <i>agissement exemplaire (fonction de modèle à suivre) et l'engagement total pour la relève, des résultats à faire valoir appropriés</i>